

はなかつぱ：最後の ひとつ

(Sample English Script) (順送り訳し方)

Mum: Thanks for going to the trouble. Give my best to your mother.

Momo-kappa: Yes!

Friends: Excuse us!

Hana-kappa: I'm home! Mum, from now, we're going to do our homework together.

Tsunenari: You see! If you do this, you get the answer.

Mum: Everyone! Here are some snacks!

Friends: Great!

Mum: Here you go! Homemade cookies.

Friends: They look delicious!

Kokeyan: It's time for a break!

Mum: Make yourself at home. Hana-kappa, Mum is going shopping.
Look after the house.

Hana-kappa: Okay!

Garizo: What's this? Hana-kappa looking after the house. This is my chance to get him to make the 'unknown flower'.

All: Let's eat!

Hana-kappa: A tasty looking one is left, isn't it?

Teruterubozu: How embarrassing. The last one. It's so embarrassing.

Hana-kappa: I've only eaten five.

Kokeyan: Me, too.

Tsunenari: Me, too. We've all eaten the same amount, haven't we?

Sugiru: *Too* much the same.

Hana-kappa: Sugiru! That reminds me. The other day I gave you half of my sweet 'baked sea bream', didn't I?

- Sugiru: I've given you a rice dumpling before, too!
- Teruterubozu: How embarrassing! I remember giving you all a cream puff.
How embarrassing!
- Kokeyan: If you say that, I gave you all an octopus dumpling the day before yesterday, didn't I?
- Hana-kappa: How about you Tsunenari?
- Tsunenari: I haven't given you anything, but I've just told you all how to do today's homework, haven't I?
- Garizo: Excuse me! You have a parcel!
- Hana-kappa: Yes! Everyone, don't eat it! Hey, just leaving the parcel. What an impatient delivery man. Uh, this parcel is heavy. I'll put it here.
- Garizo: Successful invasion. Next, I'll shock Hana-kappa. Then, he'll make the 'Unknown Flower'.
- Tsunenari: To comprise, we could split it into five pieces.
- Sugiru: The pieces will be *too* small!
- Garizo: I'll tickle Hana-kappa's leg to shock him.
- Hana-kappa: Look over there! It's a UFO!
I'm going to eat it!
- Garizo: A UFO!!! How scary!!!
- Kokeyan: Lucky!
- Garizo: Oh, oh, oh! Where's Hana-kappa? There he is!
Here? Here? Here? Here?
- Sugiru: Yeah! I've finally got it. I'm *too* happy!
- Hana-kappa: Stop it!

Garizo: Hana-kappa! Where are you? Hey, what's this?

All: Garizo!

Garizo: It's disgusting, disgusting, disgusting, disgusting!

Kokeyan: He said it was disgusting!

Hana-kappa: That cookie was...?

Mum: I'm home!

Hana-kappa: Mum! One of the cookies looked more special than the others.
That was...?

Mum: Oh, that one! Momo-kappa made it. She only gave me one.
She was really proud of it.

Teruterubozu: How embarrassing! A cookie she was really proud of. How
embarrassing!

Tsunenari: We, without knowing that, argued with one another.

Sugiru: That's *too* bad for Chewing-bug.

Hana-kappa: Let's all do our homework!